



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ט ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאִיהוּ מֶלֶךְ, וּמֵאֵן אִיהוּ. דָּא (תהלים ז) אֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם. וְאֵל שְׂדֵי. כְּמָה דַּאֲתָמֵר.
לְמוֹאֵל כְּמָה דַּאֲתָ אֲמֵר, (איוב מ) לָמוּ פִי. לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, דַּאִיהוּ בֵּת שְׁבַע. מִשָּׂא אֲשֶׁר
יִסְרְתוּ אָמוּ, כִּד אֲתַגְלִי עֲלוּי בְּגִבְעוֹן, בְּחֶלְמָא דְלִילְיָא.

תרגום לעברית

וְכָתוּב (שם ה) וַתִּרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֹמֹה. חֲכָמַת שְׁלֹמֹה - זוֹ אִם שְׁלֹמֹה, שְׁכָתוּב (משלי לא)
דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר יִסְרְתוּ אָמוּ. דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, פְּסוּק זֶה לֹא נוֹדַע מֵהוּ
הַסֵּתֵר שְׁלוֹ, אֲלֵא דְבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ - דְּבָרִים שְׁנֵאֲמָרוּ מִשּׁוּם אֵל שְׁהוּא מֶלֶךְ. וּמִיָּהוּ זֶה?
(תהלים ז) וְאֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם. וְאֵל שְׂדֵי, כְּמוֹ שְׁנַתְבָּאֵר. לְמוֹאֵל, כְּמוֹ שְׁנֵאֲמֵר (איוב מ)
לָמוּ פִי. לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, שְׁהִיא בֵּת שְׁבַע. מִשָּׂא אֲשֶׁר יִסְרְתוּ אָמוּ, כְּשֶׁהַתְּגִלָּה עֲלוּי בְּגִבְעוֹן
בְּחֶלְמוֹ הַלִּילְיָא.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, יַעֲקֹב אֲתַכְנִישׁ לְגַבֵּי סִיְהָרָא, וְעֵבִיד בְּהַּ פִּירִין לְעֶלְמָא. וְלִית לֵה דְרָא בְּעֶלְמָא,
דְּלֹא אִית בֵּיה אִיבָא דִּיעֲקֹב, בְּגִין דִּהָא אִיהוּ אֲתַעֲר אֲתַעְרוּתָא לְעִילָא, בְּגִין דְּכָתִיב,
וַיֵּאסֹף רִגְלָיו אֶל הַמִּטָּה, דַּאִיהוּ מִטְתִּיה דִּיעֲקֹב וְדָאִי. זַכָּאָה חוֹלְקִיה דִּיעֲקֹב, דִּהָא

אֲשֶׁתָּלִים לְעִילָא וְתַתָּא, דְּכַתִּיב, (יִרְמִיָּה ל) וְאַתָּה אַל תִּירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב נָאם ה' וְגו' כִּי אַתָּה אָנִי. כִּי אֲתִי אַתָּה לֹא אֶתְמַר, אֲלֵא כִּי אַתָּה אָנִי, וְהָא אֶתְמַר.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, יַעֲקֹב הַתְּכַנֵּס לְלִבָּנָה וְעָשָׂה בָּהּ פְּרוּת לְעוֹלָם, וְאֵין לָהּ דּוֹר בְּעוֹלָם שְׁאֵין בּוֹ פְּרִי שֶׁל יַעֲקֹב, מִשּׁוּם שֶׁהָרִי הוּא עוֹרֵר הַתְּעוּרוֹרוֹת לְמַעַלָּה, מִשּׁוּם שֶׁכְּתוּב וַיֹּאסֶף רַגְלָיו אֶל הַמָּטָה, שֶׁהִיא מִטָּתוֹ שֶׁל יַעֲקֹב וְדֹאִי. אֲשֶׁרִי חִלְקוֹ שֶׁל יַעֲקֹב, שֶׁהָרִי הַשְּׂתָלָם לְמַעַלָּה וּלְמָטָה, שֶׁכְּתוּב (יִרְמִיָּה ל) וְאַתָּה אַל תִּירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב נָאם ה' וְגו' כִּי אַתָּה אָנִי. כִּי אֲתִי אַתָּה לֹא נֹאמֶר, אֲלֵא כִּי אַתָּה אָנִי, וְהָרִי נִתְבָּאֵר.

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח וְאָמַר, וַיָּבֹאוּ עַד גֶּרֶן הָאֵטָד וְגו', וְכַתִּיב, וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת הָאֵבֶל בְּגֶרֶן הָאֵטָד וְגו'. הֵנִי קִרְאִי אֵת לְאִסְתַּכְּלָא בָּהּ, מֵאִי אֵיכָפֶת לָן דְּאִינוּן אָתוּ עַד גֶּרֶן הָאֵטָד. וּמֵאִי טַעְמָא אֶתְכַנַּת אַבְלוּתָא דָּא לְמִצְרַיִם, דְּהָא אֵבֶל יִשְׂרָאֵל מְבַעֵי לִיהּ, מֵאִי טַעְמָא לְמִצְרַיִם.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח וְאָמַר, וַיָּבֹאוּ עַד גֶּרֶן הָאֵטָד וְגו', וְכַתוּב וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת הָאֵבֶל בְּגֶרֶן הָאֵטָד וְגו'. בְּפִסּוּקִים הֵלְלוּ יֵשׁ לְהַתְּבוּנָה בָּהֶם, מָה אֵכָפֶת לָנוּ שֶׁהֵם בָּאוּ עַד גֶּרֶן הָאֵטָד? וּמָה הַטַּעַם כִּנּוּ אַבְלוּת זֶה לְמִצְרַיִם, הָרִי צָרִיךְ הִנֵּה לְכַתֵּב אֵבֶל יִשְׂרָאֵל, מָה הַטַּעַם לְמִצְרַיִם?

טקסט הזוהר

אֲלֵא הֵכִי אָמְרוּ, כֹּל הַהוּא זְמַנָּא דְּהוּה יַעֲקֹב בְּמִצְרַיִם, אֶתְבָּרַךְ אֶרְעָא בְּגִינִיהּ, וְנִילּוּס הָוָה נִפְיָק וְאֲשִׁקִּי אֶרְעָא, וְעוֹד דְּפִסַּק כְּפִנָּא בְּגִינִיהּ דִּי־יַעֲקֹב. וְעַל דָּא, מִצְרַאִי עֲבָדוּ אַבְלוּתָא, וְאַתְכַּנֵּי עַל־יְהוּ.

אָלָא כֹּךְ אָמְרוּ, כָּל אוֹתוֹ זְמַן שֶׁהָיָה יַעֲקֹב בְּמִצְרַיִם, הִתְבָּרְכָה הָאָרֶץ בְּגִלְלוֹ, וְנִילוּס הָיָה יוֹצֵא וּמִשְׁקָה אֶת הָאָרֶץ. וְעוֹד, שֶׁפֶסֶק הָרָעַב בְּגִלְלוֹ יַעֲקֹב, וְעַל כֹּךְ הַמִּצְרִים עָשׂוּ אֲבָל, וְהִתְכַּנְּה עֲלֵיהֶם.

טקסט הזהור

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים קו) מִי יִמְלֹל גְּבוּרוֹת יְיָ יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ, הֵאֵי קָרָא אוֹקְמוּהָ. אֲבָל מִהוּ יִמְלֹל, יִדְבֵּר מִבְּעֵי לִיָּהּ. וְאֵי תִימָא דְאַרְחִיָּה דְקָרָא הֵכִי הוּא, דְהָא קָרָאִי אֵינוֹן הֵכִי. לֹא. דְכֻלְּהוּ לְאַחֲזָא מְלָה קָא אֲתִינִין. אוּף הֵכָא, לְאַחֲזָא מְלָה קָא אֲתִיָּא, מִי יִמְלֹל (גְבוּרוֹת יי), כְּדִכְתִּיב, (דברים כג) וְקִטְפֹת מְלִילוֹת. גְּבוּרוֹת ה', בְּגִין דְסִגְיָאִין אֵינוֹן, דְהָא כָּל גְּזָרָא דְדִינָא, מִתְמָן קָא אֲתִיָּא, וְעַל דָּא, מֵאֵן אִיהוּ דִּיסְלָק וְיַעֲבֵר גְּזָרָה חֲדָא, מֵאֵינוֹן גְּבוּרָאן דְעֵבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים קו) מִי יִמְלֹל גְּבוּרוֹת ה' יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ. פֶּסוּק זֶה בְּאֵרוּהוּ, אֲבָל מִה זֶה יִמְלֹל? יִדְבֵּר הֲיָה צָרִיךְ לְכַתֵּב! וְאֵם תֹּאמַר שְׂזוֹ דְרָךְ הַכְּתוּב, שֶׁהָרִי הַפֶּסוּקִים הֵם כֹּךְ - לֹא, שֶׁכֻּלָּם בָּאִים לְהִרְאוֹת דְבָר, אֲפִי כָאֵן בָּא לְהִרְאוֹת דְבָר. מִי יִמְלֹל [גְבוּרוֹת ה'], כְּכַתוּב (דברים כג) וְקִטְפֹת מְלִילוֹת. גְּבוּרוֹת ה', מְשׁוּם שֶׁהֵם רַבִּים, שֶׁהָרִי כָּל גְּזָרָת הַדִּין בָּאָה מְשִׁם, וְלָכֵן מִי הוּא שֶׁיִּסְלָק וְיַעֲבִיר גְּזָרָה אַחַת מֵאוֹתָן גְּבוּרוֹת שֶׁעוֹשֶׂה הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא?

טקסט הזהור

תו, מִי יִמְלֹל, וְיִדְבֵּר, כִּלְאֵ חֵד. יִדְבֵּר, דְהָא כְּמָה וְכְמָה גְבוּרָאן אֵינוֹן, דְלִית לֹן חוֹשְׁבָנָא, כְּמָה מְאִירִי דְדִינִין, כְּמָה מְאִירִי תִרְיִסִין, כְּמָה גְרַדִּינִי נְמוּסִין, וּמְלוּלָא לָא יְכִיל לְמַלְלָא לֹן.

עוד, מי ימלל וידבר, הכל אחד. ידבר, שְׁהָרִי כָּמָה וְכָמָה גְבוּרוֹת הֵן שְׁאִין לָהֶם חֲשָׁבוֹן, כָּמָה בַּעֲלֵי דִינִים, כָּמָה בַּעֲלֵי מַגְנִים, כָּמָה שׁוֹמְרֵי הַחֲקִים, וְהַדְּבֹר לֹא יָכוֹל לְדַבֵּר לָהֶם.

טקסט הזוהר

וּכְמָה יִדְעוּ, כִּלְהוּ בְּהַגָּדָה, דְּאִית בֵּיה רָזָא דְּחֻכְמָתָא, דְּהָא בְּמִלּוּלָא וּבְאַמִּירָה לֹא יָכִיל לְמַלְלָא לוֹן. לְמַנְדַּע לוֹן, אֲבָל בְּהַגָּדָה יִדְעוּ, כָּמָה דְּכָתִיב, (תהלים קמה) דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיָהּ וּגְבוּרוֹתֶיהָ יִגִּידוּ, בְּרָזָא דָּא יִדְעִין, אֲבָל גְּבוּרָתָהּ דְּהִיא גְּבוּרָה תַּתָּא, יִדְבְּרוּ, דְּכָתִיב וּגְבוּרָתָהּ יִדְבְּרוּ.

תרגום לעברית

וּכְמָה יְדוּעוֹת? כָּלָם בְּהַגָּדָה, שְׂיֵשׁ בָּה סוּד הַחֻכְמָה, שְׁהָרִי בְּדְבֹר וּבְאַמִּירָה לֹא יָכוֹל לְדַבֵּר לָהֶם וְלַדַּעַת אוֹתָם, אֲבָל בְּהַגָּדָה הֵן יְדוּעוֹת, כְּכָתוּב (תהלים קמה) דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיָהּ וּגְבוּרָתֶיהָ יִגִּידוּ. בְּסוּד זֶה יוֹדְעִים, אֲבָל גְּבוּרָתָהּ, שְׁהִיא גְּבוּרָה תַּתְּחוֹנָה, יִדְבְּרוּ, שְׁכָתוּב וּגְבוּרָתָהּ יִדְבְּרוּ.

טקסט הזוהר

יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהֵלָתוֹ, דְּסִגְיָאִין אֵינוֹן (נ' א דרגין) דִּינִין, דְּאַשְׁתְּמוּדְעִין וּמִתְחַבְּרִין בְּתֵהֱלָהּ, וּכְמָה חִילִין, וּכְמָה מַשְׁיִרְיִין דְּמִתְחַבְּרִין בָּהּ, כְּדְכָתִיב, (איוב כה) הֵיִשׁ מְסַפֵּר לְגִדּוּדִיו, וְעַל דָּא, מֵאֵן יָכִיל לְאַשְׁתַּמַּע כָּל תְּהֵלָתוֹ.

תרגום לעברית

יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהֵלָתוֹ, שְׂרָפִים הֵם [הדרגות] הַדִּינִים שְׁנוּדְעִים וּמְחַבְּרִים בְּתֵהֱלָהּ, וּכְמָה חִילוֹת וּכְמָה מַחֲנוֹת שְׁמִתְחַבְּרִים בָּהּ, כְּכָתוּב (איוב כה) הֵיִשׁ מְסַפֵּר לְגִדּוּדִיו, וְעַל זֶה מִי יָכוֹל לְהַשְׁמִיעַ כָּל תְּהֵלָתוֹ?

תא חזי, מצראי כלהו חכימין הוו, ומסטרא דגבורה קא נפקי, כמה חילין וכמה משיריין, וכמה דרגין על דרגין, עד דמטו לגבי דרגין תתאין, ומצראי הוו חרשין וחכימין בהו, וידעין סתימין דעלמא, ואסתכלו הא, דבזמנא דייעקב קיים בעלמא, לא אית עמא דשלטא על בניו, וידעו דהא ישתעבדו בהו בישראל זמנין סגיאין.

תרגום לעברית

בא ראה, המצרים כלם היו חכמים, ומצד הגבורה יצאו, כמה חילות וכמה מחנות וכמה דרגות על דרגות, עד שמגיעים לדרגות התחתונות, והמצרים היו מכשפים וחכמים בהם, ויודעים נסתרות העולם, והסתכלו, שהרי שבזמן שיעקב קים בעולם, אין עם שישלט על בניו, וידעו שהרי ישתעבדו בישראל זמנים רבים.

טקסט הזוהר

כיון דמית יעקב חדו, אסתכלו מה יהא בסופא, עד דמטו לגורן האטד, דאיהו גזרא דדינא שליטא, אט"ד בגימטריא יד, כמה דאת אמר, (שמות יד) וירא ישראל את היד הגדולה וגו', כיון דמטו לאתר דא, חמו גבוראן דנפקי מהאי אטד. אמאי אקרי אטד. אלא, מה אטד נפקי כובין להאי סטרא ולהאי סטרא, הכי נמי י"ד, נפקי מינה אצבעאן, להאי סטרא ולהאי סטרא, וכל אצבעא ואצבעא סליק בכמה גבוראן, בכמה דינין, ובכמה נמוסין, כדין ויספדו שם מספד גדול וכבד מאד על כן קרא שמה אבל מצרים, ודאי אבל כבד זה למצרים, ולא לאחרא.

תרגום לעברית

כיון שיעקב מת, שמחו. הסתכלו מה יהיה בסוף, עד שהגיעו לגורן האטד, שהוא גזרת הדין השולט. אט"ד בגימטריא יד, כמו שנאמר (שמות יד) וירא ישראל את היד הגדולה וגו'. כיון שהגיעו למקום זה, ראו הגבורות שיוצאות מהאטד הזה. ולמה נקרא אטד? אלא מה אטד יוצאים קוצים לצד זה ולצד זה, כך גם י"ד יוצאות ממנה אצבעות

לַצַּד זֶה וּלְצַד זֶה, וְכָל אֲצַפֵּעַ וְאֲצַפֵּעַ עוֹלָה בְּכֶמֶה גְבוּרוֹת, בְּכֶמֶה דִּינִים, בְּכֶמֶה הִנְהָגוֹת, אִזּוּ וַיִּסְפְּדוּ שָׁם מִסְפַּד גָּדוֹל וְכִבְד מְאֹד עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֲבֵל מִצָּרִים. וַיְדַאי אֲבֵל כְּבֹד זֶה לְמִצָּרִים, וְלֹא לְאַחֵר.

טקסט הזוהר

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּרֶשׁ פֶּרֶשׁתָּא. נִפְקִי יְתִיבוּ לְגוּ מְעֵרְתָּא. אָמַר חֲמִינָא דִּיּוֹמָא דִּין יִנְפוּל בֵּיתָא בְּמֵתָא, וַיַּעֲדֵרוּ תַרִּי רוּמָאִי מְקַטְרָגִין. אִי אָנָּה בְּמֵתָא לֹא יִנְפוּל בֵּיתָא. אֶהְדְּרוּ לְגוּ מְעֵרְתָּא יְתִיבוּ.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּרֶשׁ אֶת הַפֶּרֶשָּׁה. יֵצְאוּ מִתּוֹךְ הַמְעָרָה. אָמַר, רָאִיתִי שְׁיוֹם זֶה יִפֹּל בֵּית בָּעִיר, וַיַּעֲדֵרוּ שְׁנֵי [בְּנֵי] רוּמָאִים מְקַטְרָגִים. אִם אֲנִי בָּעִיר, לֹא יִפֹּל הַבַּיִת. חֲזְרוּ לְתוֹךְ הַמְעָרָה וַיֵּשְׁבוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (ישעיה י') צִהְלִי קוּלָּךְ בֵּת גָּלִים וְגו'.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (ישעיה י') צִהְלִי קוּלָּךְ בֵּת גָּלִים וְגו'. צִהְלִי קוּלָּךְ, פְּסוּקָה זֶה נֶאֱמַר לְכַנְסֵת יִשְׂרָאֵל, מְשׁוֹם שֶׁהִיא מְשַׁבַּחַת אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּקוֹל מְשַׁבַּח, וְעַל כֵּן צִהְלִי קוּלָּךְ. מִכָּאן לְמַדְנֹה, כָּל מִי שֶׁרוֹצֶה לְשַׁבַּח אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּקוֹל, צָרִיךְ לוֹ קוֹל נָעִים שֶׁיַּעֲרֹב לְאַחֵרִים שֶׁשׁוֹמְעִים אוֹתוֹ, וְאִם לֹא - לֹא יָקוּם לְהַרִים קוֹל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

